



不一样的口语书

英语口语 大赢家

Ace in Spoken English

✈️ 简带我们游欧洲

[英] Michael Paul Hogan◎主审 王艳 马俊◎编著

✈️ 一提到英文口语书，大家肯定都不陌生。现在市面上的口语书琳琅满目，但细看就会发现每本书好像都差不多，很全也很实用，但内容对大家来说单调之极，往往坚持看不到最后就将书弃之一旁。

✈️ 而我们摆脱了传统口语书的俗套，跟单调的场景说BYE-BYE。将一个个口语对话包含在精彩纷呈的旅行中学。读本书就如同在观看一部情景剧，跟着主人公一起，体验一次不一样的“书上游”，不一样的“学之旅”吧。

大连理工大学出版社



不一样的口语书

英语口语 大赢家

Ace in Spoken English



简带我们游欧洲

「英」 Michael Paul Hogan◎主审 王艳 马俊◎编著



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

英语口语大赢家:简带我们游欧洲/王艳,马俊编
著. — 大连:大连理工大学出版社, 2010.3

ISBN 978-7-5611-5430-4

I. ①英… II. ①王… ②马… III. ①旅游—英语—
口语 IV. ①H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第036655号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路80号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84703636 传真:0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn

URL: <http://www.dutp.cn>

大连印刷三厂印刷

大连理工大学出版社发行

幅面尺寸:168mm×235mm 印张:20 字数:449千字

附件:MP3光盘一张 印数:1~5000

2010年3月第1版

2010年3月第1次印刷

责任编辑:高颖

责任校对:沈兵

封面设计:柏拉图创意机构

ISBN 978-7-5611-5430-4

定价:38.00元



编辑的话

一提到英文口语书,大家肯定都不陌生,现在市面上的口语书琳琅满目,但基本都是情景话题式的,好像很全也很实用,可是看着看着就会发现,怎么那些对话好死板啊!每本书好像都差不多,列出对话、翻译、讲解,换下一话题,再对话、翻译、讲解,对大家来说一定是单调至极,很多人往往不能坚持学到最后……

而本书则摆脱了传统场景口语书的俗套,你会惊讶你从没有看到过这么一本“不一样”的口语书——新奇又实用,保准你会有兴趣一直学下去,把最自然最地道的口语印在脑子里,同时又去体验了一把浪漫的“欧洲书上游”!

作者的话

随着越来越多的中国学生踏上留学之旅,随着更多的国人通过商务或旅游踏上欧洲的土地,人们深深地爱上了那里的异国风情。我们迫切地想用地道的英语跟途中结识的外国朋友聊聊沿途的美景,或是和当地的市场和小商小贩热烈地讨价还价,或是去当地很有名气的餐厅品尝美食,或是在安静的美术馆画廊里泡上一整天……可就当自己也有机会去时,我们才发现“爱你在心口难开”。如果是这样,你可以学习本书一段时间开始口语预热练习,也可以带着本书出发随时查找以备应急之需;当您没想着去旅游,只是想提高自己的英语口语水平时,但是对市场的英语书又没兴趣、对自己能否坚持学习下去的信心又不足时,你不妨拿起这本小书,换一种不一样的学习方式吧,跟我们去体验一把不一样的“书上游”,不一样的“学之旅”吧。《英语口语大赢家——简带我们游欧洲》无疑会成为您生活中、学习中、旅途中最好的帮手。

本书通过主人公——留学生“简”在英国的留学生活和她在欧洲的游历,带您体验欧洲的浪漫风情之余,让你学会地道口语,实现完美交流。

本书由“简”所游历过的二十个欧洲城市各自独立成章。“心情日记”让您在美文中感受“简”在旅途中的曼妙心情;“对话实例”部分来让读者和“简”一起体验与主题相关的原汁原味口语对话,既有对城市印象、传统文化、历史遗迹的探讨,更有购物、娱乐、定机票酒店等功能性的对话,读者在阅读对话时就如观看情景剧一般,生动活泼;“购物贴士”给读者最实用帮助,一定是“败家女”的最爱;“异域采风”让读者欣赏到具有丰富文化内涵的英语文章及优美的中文译文,既可作为读者在学习之余的休闲阅读材料,又能够丰富读者的文化修养。“文化广角”贯穿全书,帮您了解各城市独具特色的文化趣闻。

本书最大的特点是让您在浪漫的心情中,游遍万水千山,学会地道英语。

凭着对生活的执着,对语言的热爱,让我们一起怀揣着这本满是风情的小书,跟随着“简”的脚步,访遍梦中“万水千山”,体味别样生活。

本书在编写过程中,得到了英国朋友 Michael Paul Hogan 的帮助,还有张盈同学的贡献,在这里表示衷心的感谢。



To My Fellow Friends:

I'm an overseas student studying in London. My name is Jane. I have always had a passionate desire to travel and explore the world, so now I am starting on my journey to Europe's most famous and most beautiful cities.

You, my dear friend, do you want stimulation? Do you want excitement? Do you want to relax, to fall in and out of love, to eat, to drink, to dance, to feel, to party, to let off steam and have lots of fun along the way? Do you want to meet new people, have new ideas and see new places? Or would you like to simply drift with the flow and see what happens? Whichever of these applies to you, I want you to accompany me on my journey. In a word, let's go! You gotta travel, you gotta come with me to...all these wonderful places in Europe!

我是一名中国留学生,我叫简,对探索世界和环球旅行我一直抱有无限的渴望和激情。所以,借在伦敦求学的机会,我开始了探访美丽欧洲的城市之旅。

你想要刺激吗,亲爱的朋友? 想要更多的激动吗? 想要放松吗? 想要不断地去爱吗? 想要舞蹈、疯狂、不断地感受吗? 想要聚会、宣泄情感吗? 想要享受快乐吗? 想要思考吗? 想要吃喝玩乐、感受生活的美好吗? 想要交友吗? 想要获得新的想法,或者简单地随波逐流去看世界吗? 那么走出来吧,和我一起旅游,奔向欧洲那一个个美丽的城市吧!

我是你的游伴,简。

Contents

Stop 1	London, My Love 伦敦, 我的爱 / 1
Stop 2	Majestic Edinburgh 壮美的爱丁堡 / 19
Stop 3	Cardiff: Land of Princes 卡迪夫: 王孙之乡 / 37
Stop 4	Picturesque Stockholm 风景如画的斯德哥尔摩 / 51
Stop 5	Amsterdam: What a Colorful City 阿姆斯特丹: 色彩缤纷的城市 / 67
Stop 6	Paris, Je t'aime 巴黎, 我爱你 / 83
Stop 7	A Transient Thrill in Luxemburg 卢森堡的一个短暂惊喜 / 101
Stop 8	Munich: Heaven of German 慕尼黑: 德国的天堂 / 113
Stop 9	The Sound of Music from Vienna 维也纳的“音乐之声” / 129
Stop 10	Budapest: A Blending of Arts 布达佩斯: 艺术的混合体 / 145
Stop 11	Golden Prague 金色的布拉格 / 159
Stop 12	Warsaw: In the Name of Natural Science 华沙: 以自然科学的名义 / 175
Stop 13	Excavating Your Spiritual Life in Lisbon 在里斯本挖掘你的精神生活 / 189
Stop 14	Nights of Barcelona 巴塞罗那之夜 / 203
Stop 15	Language Failed in the Vatican 无法用语言形容的梵蒂冈 / 217
Stop 16	Grand Rome 伟大的罗马 / 237
Stop 17	Athens: A City of Gods 雅典: 众神之城 / 253
Stop 18	Istanbul: Kebabs & Turkish Baths 伊斯坦布尔: 一个“饥饿”的城市 / 267
Stop 19	Venice: A City of Water 水城威尼斯 / 283
Stop 20	Geneva, Where We Sit and Talk 在日内瓦, 请坐下来谈 / 299

Stop 1



London, My Love

伦敦, 我的爱



Part 1

Travel Journal 心情日记

London, My Love

After years of aspiration, my overseas study clock eventually starts clicking. I'm dead set on seeing my dream city—London, where I need do nothing but roam its historic streets with no specific destination in mind. Since London is full of monuments and tourist attractions, I'm bound to come across something interesting in any direction I walk. And it turns out that the more I wander around the city, the more I fall in love with it. Its world-class museums and galleries, its large expanses of green parks, and its cultural diversity are all feasts for the eyes. What's more, I can't help but being amused by the English accent—especially as a non-native English speaker. Now, I get to hear English spoken as it really should be. And it sounds just wonderful!

As dusk approaches, I conclude my awesome London tour by grabbing a milkshake, and then just sitting beside the Thames, watching the people go by and soaking up the experience of the city. All is surreal but at the same time marvelously real.

So... my love, London. Here I come.

aspiration n. 向往, 志向
 roam v. 漫步
 destination n. 目的地
 monument n. 名胜古迹
 diversity n. 多元性
 accent n. 口音
 dusk n. 黄昏
 approach v. 临近, 接近
 awesome adj. 好极了
 grab v. 抓
 milkshake n. 奶昔
 start clicking 开始
 be dead set 坚决, 决计
 be bound to 肯定, 注定
 turn out 结果是
 feasts for the eyes 大饱眼福
 soak up 沉浸, 浸泡

伦敦, 我的爱

多年的向往之后, 我的留学之旅终于开始滴答作响。我下决心一定要好好看看这座我魂萦梦系的都市——伦敦, 我只需要游荡于古老的街道, 这里到处都是景致和古迹, 所以无论我走向哪个方向, 都有奇妙的发现。越多的徜徉, 越多的热爱, 一流的博物馆和美术馆, 漫漫的公园和绿地, 多元的文化都让人大饱眼福。尤其是这里的英语, 作为一个母语并非英语的人, 听到真正的英国口音, 我不禁乐在其中。这才是真正的英语, 美丽动听。

暮色将近,拿过一杯奶昔,坐在泰晤士的河边,看着人来人往,沉浸在城市之旅的体验之中,一切都完美得近乎不真实。

啊,伦敦,我的爱,我终于来到了你的身边!

Part 2

Dialogues 对话实例

Dialogue 1

Arrival and the First Week

Dialogue Function: Settling Down in a New City

Having been picked up by my friend Mike at Heathrow Airport, we take the underground Piccadilly Line to Leicester Square, where we change to the Northern Line for our hall of residence in Hendon. The whole of the following week I am tied up with complicated but necessary activities, albeit with the assistance of Mike.

complicated adj. 复杂的
albeit conj. 尽管,即使
be tied up with 忙于

Mike: How are you finding your first few days? 迈克: 在新地方的头几天过得怎样?

Jane: Not too bad... **apart from** the restless nights. I'm extremely tired, **be that as it may**, I'm unable to sleep at night. 简: 还好,除了晚上睡不着。我累得要命,可晚上我就是睡不着。

Mike: Obviously, it's the jet lag effect. You'd better not have nap during the day or you won't get adjusted to the time difference. 迈克: 显然,那是时差在作怪,你白天的时候尽量别打盹,不然甭想倒过时差来。

apart from 除了

be that as it may 尽管如此

CBD: central business district 中心商业区
 be occupied with 忙于
 keep fingers crossed 祝好运
 will do 行, 好的

Jane: Sounds reasonable. Would you like to show me around the area?
 简: 有道理。你能带我到处转转吗?

Mike: Surely. You know, despite its distant location, small size and relative quietness, Hendon still has big city facilities like high-street shopping, dozens of restaurants and coffee shops, and excellent public transport to CBDs. But I believe your first week must be quite busy, which means you won't have time to visit Central London.
 迈克: 当然。虽然Hendon这个地方有点远, 地方也不大, 也比较安静, 可像所有的大城市一样, 这里有主商业区, 许多的饭店和咖啡店, 方便的公共交通可以通向中心商业区。但我想你第一周一定很忙, 所以应该没有时间去伦敦市中心。

Jane: What am I supposed to do during this week?
 简: 我本周得干些什么?

Mike: Your time will be occupied with registration on campus, fresher's pre-sessional induction, opening a bank account, and registration at the local police station, etc.
 迈克: 你得去校园注册, 上新生介绍课程, 到银行开户, 到警局注册等等。

Jane: That seems a lot. Anyway, keep your fingers crossed for me!
 简: 好像不少事情啊, 祝我一切顺利吧!

Mike: Will do. Ciao!
 迈克: 当然。再见!



Culture Notes

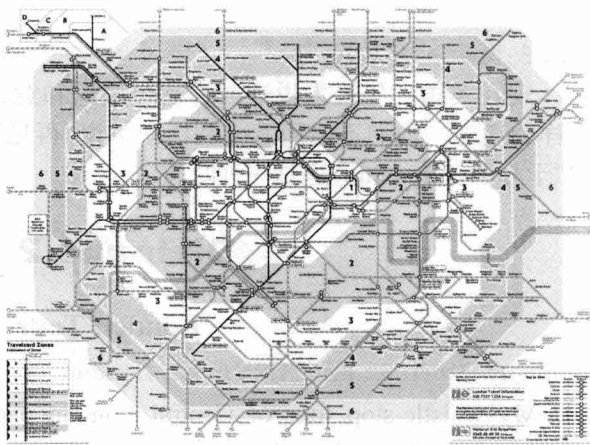
文化广角

注释1: 伦敦的机场 London airport

距离伦敦中心24公里的希斯罗机场 Heathrow Airport 是伦敦主要的机场, 到帕丁顿 Paddington 的希思罗特快列车 express 是到达市中心的最快方式, 全程只需15分钟; 出租车需要一个小时并且很贵。其他较为便宜的方式包括乘坐 Piccadilly 线地铁 或机场巴士。伦敦其他机场有盖特威尔 Gatwick Airport, 斯坦斯特德 Stansted Airport 和卢顿 Luton Airport 等。

注释2: 伦敦地铁 London tube

英国的地铁是以分段来收费的。伦敦共分为6区 zone, 第1, 2区为市中心, 第6区则是较偏远的地区, 地铁线路多达12条 line, 共有273个车站, 而皮卡迪里线 Piccadilly line 是最为繁忙的一条。



注释3: 住宿公寓 hall of residence

英国大学的住宿公寓一般有自助厨房 self-catering, 有带卫生间 en-suite 的独立房间, 有活动室 common room。当然也有学生选择租房子, 虽然相对便宜, 但要考虑房租 rent, 设施 facilities, 合同 contract 等事宜。

注释4: 时差不适 jet lag

jet lag 是 time difference 时差带来的身体不适, 北京是东八区的区时 zone time, 与伦敦格林威治标准时间 Greenwich mean time 相差八小时, 所以当我们的生物钟已经告诉我们晚上该睡觉了的时候, 伦敦还是下午时分, 当然会产生身体不适。

注释5: 主街道商业区 high-street

北京的王府井, 上海的淮海路对于英国人来说都是 high street, 它是英国人的

特有词汇。high street 不是单指某一条街,而是泛指城镇中最繁华的商业区。

注释6: 新生入学介绍 fresher's pre-sessional induction

在英国,新生的大学生活开始于“新生周”fresher's week,学校会组织讲座 lecture,讨论会 seminar,社交活动 social activities,准备小吃 snacks 等活动来让学生尽快熟悉学校并适应英国的生活。

注释7: 警局注册 registration at the local police station

持6个月以上英国签证 visa 的中国学生,在入境签证章上一般都要求在安顿下来后到当地的警察局登记,登记后得到一个证书,这个证书平常基本没有用,但在你申请延长签证时,需要出示。

注释8: 意大利语再见 Ciao

现在英国的年轻人说话都喜欢带法语和意大利语,就和我们说话爱带英语一样的道理。他们不但用意大利语跟你说“再见”,还用法语跟你说“谢谢”Merci 和“干杯”Tchin-tchin,这是一种时尚。

Dialogue 2

London Tour

Dialogue Function: Free Talk about London

My whistle-stop tour of Central London over the weekend turns out to be amazing as well as exhausting. By the time I get out of Waterloo Tube station, I am completely worn out. Meanwhile, Mike has an excellent idea—a trip on the London Eye. We step into the capsule of the ferris wheel, which not only gives us a 30-minute break but also a fantastic overview of the London landscape.

capsule n. 密封舱
whistle-stop tour 每站只做短暂停留的旅行
be worn out 疲惫不堪

Mike: How's London from a height of 443 feet above the Thames? 迈克: 从泰晤士河上443英尺的高度看伦敦感觉如何?

Jane: I can only say the 360-degree view is **stunning**. And it's totally, totally **worth every penny of** the ticket. 简: 我只能说这样的360度全景真是让人赞叹。这张票真是物有所值。

stunning adj. 漂亮的,令人惊奇的

be worth every penny of 物有所值

ferris wheel 摩天轮
Millennium Wheel 千禧轮
landmark n. 地标, 里程碑

fancy adj. 花哨的, 别致的
crown v. 加冕
Can't agree more. 完全同意。

bird's eye view 鸟瞰
needless to say 不用说

Mike: Now you know why this **ferris wheel**, also known as the **Millennium Wheel**, is a must for any trip to London. It's the way to see this spectacular city.

迈克: 现在你知道这个又被叫作千禧轮的摩天轮为什么是伦敦游的必看景点了吧。用这种方式看这座雄伟的城市就对了。

Jane: **Can't agree more.** Oh, look, aren't those the parliament buildings?

简: 完全赞同。哦, 看啊, 那不是议会大厦吗?

Mike: Sure they are. With this **birds' eye view**, you can pick out all the well-known **landmarks** we have visited today.

迈克: 是啊! 从这里鸟瞰下去, 你可以圈出我们今天所看过的著名地标。

Jane: **Needless to say**, next to the parliament buildings, that's Big Ben.

简: 不用说, 紧挨着议会大厦的是大笨钟。

Mike: And above the river, that's Tower Bridge, close to the Tower of London.

迈克: 河上面紧挨着伦敦桥的是塔桥。

Jane: Isn't that London Bridge?

简: 那不是伦敦桥吗?

Mike: Definitely not. People often mistake the Tower Bridge for London Bridge; fact is the real London bridge is nothing as **fancy** as the famous Tower Bridge.

迈克: 当然不是了。人们总是把塔桥和伦敦桥搞混, 事实上伦敦桥根本没有塔桥那样别致。

Jane: Look to your right, that's Westminster Abbey, where the kings and queens of England are **crowned**. It's fun to see how many landmarks we can identify.

简: 看你的右边, 那是威斯敏斯特大教堂, 国王和王后加冕的地方。在这里数数我们能指出多少地标, 真是好玩。

Mike: Tell me, what's that one?

迈克: 告诉我, 那个是什么?

Jane: Easy. That's the British Museum

简: 太简单了, 那是大英博物馆嘛,

Das Capital 资本论

elevation n. 高度, 海拔

swing v. 摇摆

sharp eyes 眼光凌厉, 好眼力

lay out 展开

snap photos 抓拍照片

Just the thing. 我也正这样想。

where Marx used to collect material for <i>Das Capital</i> .	马克思为他的《资本论》收集资料的地方。
Mike: Sharp eyes.	迈克: 有眼光。
Jane: But I still can't tell that great expanse of green parks.	简: 可我还是看不出那个很大的绿色花园在哪里?
Mike: They are Hyde park, where people come on Sunday to argue at the Speaker's Corner, and Green Park which is next to Buckingham Palace.	迈克: 那是海德公园, 每逢周日人们都在“演说角”那里辩论。那边紧挨着白金汉宫的是格林公园。
Jane: At this very elevation , the capsule swings over gently and all of London and beyond is laid out before us. It's quite emotional experience.	简: 在这样的高处, 密封舱轻轻晃动, 近处的和远处的伦敦都尽收眼底, 真是让人心潮澎湃的体验。
Mike: Time flies when you're having fun. Come on, snap some photos.	迈克: 快乐的时光总是一晃而过, 来, 快照相吧。
Jane: Ah, just the thing.	简: 好啊, 我正想照呢。



Culture Notes

文化广角

注释9: 伦敦市中心 Central London

大伦敦 Greater London 范围包含了伦敦市 City of London 与 32 个伦敦自治市 boroughs, 大伦敦中央的 12 个自治市合称为内伦敦 Inner London, 以外的其他自

治市则称为外伦敦 Outer London, 大伦敦也被分为 5 个不同的区域: 伦敦市中心 Central London, 东伦敦, 北伦敦, 南伦敦与西伦敦。

注释 10: 伦敦眼 London Eye

伦敦眼是世界上最大的观景摩天轮, 坐落于泰晤士河畔, 由英国航空 BA (British Airways) 兴建, 1999 年年底竣工。伦敦眼共有 32 个乘坐舱 capsule, 全部设有空调, 不能打开窗, 每个乘坐舱可载客约 25 名, 乘坐一圈需时 30 分钟。

注释 11: 国会大厦 parliament buildings

国会大厦是哥特式 Gothic 建筑, 日落后天色将暗未暗时, 从泰晤士河的对岸眺望过来, 映着光影的国会大厦尽显肃穆与华丽。97 米高的钟楼 Clock Tower 上有著名的“大笨钟”, 这里原来是一座王宫, 现在只要国旗 the Union Jack 在国会大厦上飘扬, 就是国会正开议中, 游客可免费进入参观议员们的精彩议事讨论。

注释 12: 大笨钟 Big Ben

大笨钟是国会大厦附属的钟楼 Clock Tower 的大报时钟。1859 年铸造时耗资 2.7 万英镑, 共重 21 吨。每隔一小时, 大笨钟根据格林威治时间 Greenwich mean time 发出响声, 在数英里之外也能听到钟声。

注释 13: 塔桥 Tower Bridge

伦敦塔桥是一座吊桥 suspension bridge, 该桥将伦敦南北区连接成整体(泰晤士河上共建桥 15 座), 桥身分为上、下两层, 上层为行人道, 登塔远眺, 可欣赏泰晤士河风光, “雾锁塔桥”是伦敦胜景之一。下层可供车辆通行。当河上有万吨级船只通过时, 主塔内机器启动, 桥身慢慢分开, 向上折起, 船只过后, 桥身慢慢落下, 恢复车辆通行。

注释 14: 伦敦塔 London Tower

曾作为城堡、王宫、监狱、博物馆、军械库的伦敦塔有 900 年历史, 这里有历史最悠久的白塔 white tower, 现在是英国国家兵器和伦敦塔博物馆, 两位王子被谋杀的血腥塔 the bloody tower, 作为监狱时期死刑犯进入伦敦塔的叛徒门 traitor's gate, 著名的乌鸦 raven, 伦敦塔守卫 yeoman warder, 珠宝塔中保存着镶有世界最大 530 克拉钻石“非洲之星”Great Star of Africa 的十字权杖和嵌有 317 克拉钻石的帝国皇冠 imperial state crown。

注释 15: 伦敦桥 London Bridge

伦敦桥是泰晤士河上资格最老的桥,就像童谣“London Bridge is falling down, my fair lady.”中唱的那样倒塌过多次。从木桥到石桥再到水泥桥,伦敦桥屡兴屡衰,但依然名声不倒。1968年,美国企业家罗伯特·P·麦卡洛以246万美元的价格买下了自己误以为是塔桥的伦敦桥,运回了美国重新砌筑起来,周围以英式房舍点缀,成为继大峡谷 Grand Canyon 之后的第二大旅游景点“小伦敦”。而如今的伦敦桥是座相当乏味的水泥桥。

注释 16: 威斯敏斯特大教堂 Westminster Abbey

英国皇室 royal family 的重要正式活动几乎都在威斯敏斯特大教堂举行,登基及大婚仪式均在祭坛举行,祭坛前面的尖背靠椅,是历代帝王在加冕时坐的。这里还是20多位英国国王的豪华墓地,也有丘吉尔、牛顿、达尔文、狄更斯、布朗宁等名人之墓。著名的诗人之角 poet's corner 有许多文学伟人的纪念碑与纪念文物,如莎士比亚、狄更斯等。

注释 17: 大英博物馆 British Museum

大英博物馆和纽约的大都会艺术博物馆 Metropolitan Museum of Art,巴黎的卢浮宫 Louvre Museum 同列为世界三大博物馆,以收藏古罗马遗迹、古希腊雕像和埃及木乃伊而闻名于世。大中庭 Great Court 广场中央为大英博物馆的阅览室 Reading Room,对公众开放。

注释 18: 马克思和伦敦

伦敦是马克思主义学说创始人卡尔·马克思生命的最后驿站。从1849年移居这里到1883年3月14日逝世,马克思在此生活了34年。而且,这位伟人与其妻燕妮的长眠之处就在伦敦北部的海格特公墓 Highgate Cemetery。马克思墓的四方基座上立有马克思的石雕头像,一座高约3米的墓碑上刻着用英文书写的两句名言:“全世界无产者联合起来!”,“哲人不仅要通过各种方式说明世界,重要的是要去变革它”。

注释 19: 海德公园 Hyde Park

海德公园以前是英王的狩鹿场,有著名的演讲角 Speaker's Corner,也称为“自由论坛”。以前每星期天下午,都有人站在装肥皂的木箱上 soap box 发表演说,因此有“肥皂箱上的民主”之说。现在,演讲者大多数站在自带的梯架上。每年夏天在这里举办“无座音乐会”,听众们可以一边散步一边聆听乐队的演奏,还